

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Eufemismos contagiosos]

A. M. M.

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos, a los que se suscriben sin problemas hasta las instituciones más serias. Los asesinatos eran activistas, los crímenes acciones, la matanza de personas inermes “lucha armada”, y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación” [...].

*Puntuar
de otra
forma*

(A. M. M.: “Querido Calleja”. *El País-Babelia*, 25.04.20, p. 11).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro tipos de cambios. Copiamos ambas versiones (la original primero):

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos, a los que se suscriben sin problemas hasta las instituciones más serias. Los asesinos eran activistas, los crímenes acciones, la matanza de personas inermes “lucha armada”, y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos a los que se suscriben[,] sin problemas[,] hasta las instituciones más serias. Los asesinos eran “activistas”, los crímenes “acciones”, la matanza de personas inermes “lucha armada”[;] y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

1) Eliminamos la coma del relativo *a los que...*, por considerarlo de valor restrictivo. Si suprimimos tal relativa, la información queda incompleta, además de que su lectura más natural es sin pausa ni bajada de tono (como especificativa, no como explicativa). Compárense estas dos versiones:

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos. Los asesinos eran activistas, los crímenes acciones, la matanza de personas inermes “lucha armada”, y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos a los que se suscriben sin problemas hasta las instituciones más serias. Los asesinos eran “activistas”, los crímenes “acciones”, la matanza de personas inermes “lucha armada”; y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

2) Aislamos entre comas *sin problemas* (circunstancial de modo), que se interpone entre el verbo y su sujeto. Copiamos ambas versiones:

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos, a los que se suscriben sin problemas hasta las instituciones más serias.

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos a los que se suscriben[,] **sin problemas**[,] hasta las instituciones más serias.

Según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas* (Ortografía... 2010: 314).

Aunque el inciso sea tan solo de dos palabras, creemos conveniente puntuarlo, ya que le sigue el sujeto, que, además, va realzado con *hasta*.

3) Convertimos la coma previa a la conjunción **y** en punto y coma. Copiamos ambas versiones:

Los asesinos eran activistas, los crímenes acciones, la matanza de personas inermes “lucha armada”, **y** medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Los asesinos eran “activistas”, los crímenes “acciones”, la matanza de personas inermes “lucha armada”**[;]** **y** medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Según la norma, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

4) En la puntuación del texto se nota cierta incoherencia, ya que faltan comillas en casos similares a otros que sí las tienen luego. Por tanto, añadiremos dos pares de comillas. Copiamos ambas versiones (la original primero):

Los asesinos eran activistas, los crímenes acciones, la matanza de personas inermes “lucha armada”, y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Los asesinos eran **“activistas”**, los crímenes **“acciones”**, la matanza de personas inermes “lucha armada”; y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Y es que tenemos la impresión de que, actualmente, muchos medios prefieren prescindir de las comillas, quizás porque, en ciertas épocas o por parte de ciertos autores, fueron objeto de evidentes abusos. Sin embargo, esta actuación parece no estar de acuerdo con la normativa.

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía...* 2010: 380).

Recordemos el contexto, donde no hay verbos de lengua, pero se sugiere y, además, no se refieren a un solo emisor (“toda organización criminal”), sino a otros más (“las instituciones más serias”):

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos a los que se suscriben, sin problemas, hasta las instituciones más serias. Los asesinos eran “activistas”, los crímenes “acciones”, la matanza de personas inermes “lucha armada”.

4) En cuanto a la elipsis, preferimos no puntuarla para no recargar el texto con excesiva puntuación. Compárense estas dos versiones:

Los asesinos eran “activistas”, los crímenes “acciones”, la matanza de personas inermes “lucha armada”.

Los asesinos eran “activistas”[;] los crímenes[,] “acciones”[;]
la matanza de personas inermes[,] “lucha armada”.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido: *Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno*”. Sin embargo, “no puede decirse que siempre sea obligatorio escribirla [la coma]” (*Ortografía...* 2010: 347).

Para terminar, copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos, a los que se suscriben sin problemas hasta las instituciones más serias. Los asesinos eran activistas, los crímenes acciones, la matanza de personas inermes “lucha armada”, y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

Toda organización criminal segrega una baba sucia de eufemismos a los que se suscriben, sin problemas, hasta las instituciones más serias. Los asesinos eran “activistas”, los crímenes “acciones”, la matanza de personas inermes “lucha armada”; y medios informativos tan serios al parecer como la BBC o *The Guardian* o *The New York Times* llamaban a Eta “movimiento armado de liberación”.

MÁS EJEMPLOS

A José María Calleja lo cesaron como presentador del informativo de la televisión vasca por llamar asesinos, con todas las letras, a los pistoleros y dinamiteros de ETA.

(A. M. M.: "Querido Calleja". *El País-Babelia*, 25.04.20, p. 11).

A José María Calleja lo cesaron como presentador del informativo de la televisión vasca por llamar **“asesinos”**, con todas las letras, a los pistoleros y dinamiteros de ETA.

A José María Calleja lo cesaron como presentador del informativo de la televisión vasca por llamar **“asesinos, con todas las letras”**, a los pistoleros y dinamiteros de ETA

Los militares comenzaron denominándola Guerra *Michelin*, porque los mapas de carretera de la multinacional francesa eran los únicos disponibles al inicio de la contienda.

(V. G. O.: "La cartografía republicana...". *El País*, 25.04.20, p. 26).

Los militares comenzaron denominándola “**Guerra Michelin**”, porque los mapas de carretera de la multinacional francesa eran los únicos disponibles al inicio de la contienda.

Cualquiera que cuestionara el golpismo institucional y a la vez desconfiara de la solución policial*, era descalificado como equidistante, aunque estuviera lejos de mantener la misma distancia con una cosa y la contraria.

(T. L. G.: "*Equidislistos*". *El País*, 06.06.20, p. 14).

Cualquiera que cuestionara el golpismo institucional y a la vez desconfiara de la solución policial era descalificado como **“equidistante”**, aunque estuviera lejos de mantener la misma distancia con una cosa y la contraria.

Al director ejecutivo del *Philadelphia Inquirer* también le han invitado a marcharse después de titular que los edificios importaban también (en referencia al lema Las vidas negras importan).

(A. F.: “La tensión racial descoloca a los medios”. *El País*, 20.06.20, p. 2).

Al director ejecutivo del *Philadelphia Inquirer* también le “han invitado a marcharse” después de titular que los edificios “**importaban también**” (en referencia al lema “**Las vidas negras importan**”).

... después de titular que los edificios “**importaban**” también (en referencia al lema “Las vidas negras importan”).

En la industria del cine hay un término que denomina a este tipo de público: las señoras del Paz. Mujeres ilustradas de más de 50 años público fiel a un tipo de cine independiente en versión doblada. Y del Paz por el cine situado desde 1943 a mitad de trayecto de la calle de Fuencarral [...].

(E. P.: "Sesión de tarde...". *El País*, 27.06.20, p. 30).

En la industria del cine hay un término que denomina a este tipo de público: *las señoras del Paz*. Mujeres ilustradas de más de 50 años público fiel a un tipo de cine independiente en versión doblada. Y *del Paz*[,] por el cine situado desde 1943 a mitad de trayecto de la calle de Fuencarral [...].

NOTA: Son *usos metalingüísticos* “aquellos en los que un término, una expresión o un enunciado se emplean no para comunicar el mensaje que contienen, sino para decir algo de ellos, para comentarlos desde el punto de vista lingüístico”. Tales usos, “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas”, se marcan mediante *cursiva* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 383). Aquí se justifica una denominación por su origen.

En las conversaciones cazadas al vuelo y en la cháchara con los conocidos que nos saludaban en el paseo no había otro tema: nos van a cerrar. Saborea el helado, apura la cerveza, aprovecha este rato al sol, que se nos acaba la suerte.

(S. del M.: “Tenso letargo en Zaragoza”. *El País*, 18.07.20, 25).

En las conversaciones cazadas al vuelo y en la cháchara con los conocidos que nos saludaban en el paseo no había otro tema: **“Nos van a cerrar. Saborea el helado, apura la cerveza, aprovecha este rato al sol, que se nos acaba la suerte”**.

PROYECTO ORTOGRÁFICO (Segunda época)

Boletín nº 1540

